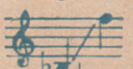
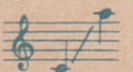


A.L.HETTICH

Professeur au Conservatoire de Paris

VOLUME

14

N° 131. Pour voix élevées. .		Frédéric JACOBI ^(2°) . . . Prix 10. »
N° 132. — élevées. .		Wilhelm KIENZL . . . — 10. »
N° 133. — moyennes. .		Henryk OPIENSKI. . . — 12.50
N° 134. — moyennes		Félix PETYREK . . . — 12.50
N° 135. — élevées .		Gustavo PITTALUGA . — 10. »
<u>N° 136.</u> — graves . .		Francesc PUJOL . . . — 12.50
N° 137. Pour toutes voix . . (basse exceptée)		Joseph STRIMER ^(2°) . . . — 12.50
N° 138. Pour voix moyennes.		Henri TOMASI . . . — 10. »
N° 139. — élevées. .		Jacques WEINBERG ^(1°) . — 12.50
N° 140. — élevées .		Jacques WEINBERG ^(2°) . — 10. »

La classification des voix a été établie d'après la tessiture de chaque vocalise et non d'après son étendue indiquée ci-dessus.
(Tous ces prix s'entendent majoration comprise).

ALPHONSE LEDUC

Editions Musicales

175, Rue Saint-Honoré, PARIS
près l'Avenue de l'Opéra

Chaque recueil de 10 Nos
Prix : 30 fr. (Maj. comp.)

Copyright by A. Leduc et C^{ie}
1907-1909-1919-1920-1921-1924-1928
1929-1930-1931-1932

PREFACE

La Vocalise, mère féconde des fioritures, n'apparaît que bien rarement dans les compositions modernes. Doit-elle, pour cette raison, être bannie de l'éducation vocale ? Certainement non. Nécessaire à l'exécution des œuvres classiques si justement en faveur, elle ne l'est pas moins à l'interprétation des œuvres hantées de l'esprit nouveau.

Sans renier ses origines d'agrément presque exclusif, la Vocalise prétend aujourd'hui à un avenir plus noble. Après avoir paré l'expression extérieurement — quelquefois artificiellement aussi — plus discrète, mais plus efficace, elle y collabore d'un effort mystérieux et patient, préparant à la diction ses armes les plus sûres. Elle fut la légèreté surtout, elle veut être la *souplesse*.

Son rôle moderne, plus musical, complète son rôle ancien plus exclusivement vocal, et j'ai pensé que nuls ne pouvaient mieux présider à cette initiation que les compositeurs modernes eux-mêmes.

Je remercie bien sincèrement tous les musiciens français et étrangers de haut savoir et de bonne volonté qui, répondant spontanément à mon appel, ont bien voulu écrire ces vocalises et me permettre de poursuivre, avec leur aide, l'enseignement vocal si utilement raciné d'abord dans le répertoire classique.

PREFACE

The Vocalise, the prolific mother of embellishments, only appears very rarely in modern compositions. Is it any reason why it should be expelled from vocal instruction ? Certainly not ! It is necessary for execution of classical works that are very rightly popular and it is no less necessary for interpretation of works built up with new tendencies.

Without repudiating its origins of almost exclusive pleasure, the Vocalise can aspire to a more noble future to-day. After having embellished expression externally — sometimes artificially also — more discreet but more efficient, it co-operates therein with a mysterious and patient effort, preparing the surest of arms for diction. It used to be lightness itself, above all, now it wants to be *flexibility*.

Its modern role, more musical, is the complement of its older exclusively vocal part and it occurred to me that no one is better able to inaugurate that initiation than modern composers themselves.

I wish to give my sincere thanks to all the highly competent, French and foreign musicians for the extreme readiness with which they have been good enough to write those vocalises, in spontaneous response to my appeal and to enable me with their help, to pursue vocal instruction, that in classical repertory so justly holds its first place.

VORWORT

Die Vokalise, die fruchtbare Mutter der Koloraturen erscheint recht selten in modernen Kompositionen. Soll sie aus diesem Grunde aus der stimmlichen Erziehung verbannt werden ? Gewiss nicht. Notwendig zum Vortrag der mit recht so in Gunst stehenden klassischen Werke, ist sie es nicht minder zur Wiedergabe der von modernstem Geiste angehauchten Werke.

Ohne ihre nahezu ausschliesslich der Verzierung geweihten Ursprünge leugnen zu wollen, muss man doch sagen, dass die Vokalise heute auf eine vornehmere Zukunft Anspruch erhebt. Nachdem sie den Ausdruck äusserlich verziert hat — manchmal auch in gekünstelter Weise — wirkt sie heute geheimnisvoll und geduldig, diskret, aber dafür umso wirksamer auf dieses Ziel hin, indem sie ihre sichersten Waffen für den Vortrag ins Feld führt. Sie war Leichtigkeit, sie will *Geschmeidigkeit* sein.

Ihre heutige mehr musikalische Rolle ergänzt ihre frühere nur stimmliche Rolle, und ich bin der Meinung, dass niemand anderes diese Einführung besser einleiten kann, als die modernen Komponisten selbst.

Ich danke aufrichtigst allen französischen und ausländischen Musikern für die Bereitwilligkeit, mit der sie meinem Ruf Folge geleistet haben und diese Vokalien schrieben, die mich in den Stand setzen, mit ihrer Hilfe den so gut im klassischen Repertoire verwurzelten Unterricht fortzusetzen.

PREFAZIONE

Il Vocalizzare, sorgente feconda di fioriture, si riscontra raramente nelle composizioni moderne. Devesi per tale motivo escluderlo dall'educazione vocale ? Certamente no. Necessario per l'esecuzione delle opere classiche giustamente apprezzate, esso lo è pure per l'interpretazione delle opere in cui aleggia lo spirito nuovo.

Senza rinnegare le sue origini di godimento quasi esclusivo, il Vocalizzare pretende oggi ad un avvenire più nobile. Dopo aver adornato l'espressione esteriormente — qualche volta pure in modo artificioso — più discreto ma più efficace esso vi collabora con uno sforzo misterioso e paziente, preparando per la dizione le sue armi più sicure. Esso fu specialmente la leggerezza, esso vuol essere *la snellezza*.

La sua parte moderna, più musicale, completa la sua parte antica più esclusivamente vocale ed ho pensato che nessuno poteva meglio presedere a questa iniziativa che gli stessi compositori moderni.

Io ringrazio sentitamente tutti i musicisti francesi e stranieri di profonda scienza e di buona volontà, che rispondendo spontaneamente al mio appello, hanno scritto queste vocalizzate e mi permettono di continuare col loro aiuto l'insegnamento vocale così opportunamente radicato in primo luogo nel repertorio classico.

PREFACIO

La Vocalización, madre fecunda de los floreos, no aparece sino muy rara vez en las composiciones modernas. Deberá desterrarse por eso de la educación vocal ? No por cierto. Necesaria para la ejecución de las obras clásicas tan justamente acreditadas, no lo es menos para la ejecución de las obras en que impera el espíritu nuevo.

Sin negar sus orígenes de recreo casi exclusivo, la vocalización hoy día aspira a más noble porvenir. Después de haber adornado exteriormente la expresión — a veces hasta artificialmente —, más discreta, pero más eficaz, colabora en ella con misterioso y pacienzudo esfuerzo, preparando a la dicción sus más seguras armas. Fué sobre todo la ligereza, quiere ser la *flexibilidad*.

Su papel moderno, más musical, completa su papel antiguo más exclusivamente vocal, y me ha parecido que nadie podía contribuir tan bien a esta iniciación como los mismos compositores modernos.

Doy muy sinceras gracias a todos los músicos franceses y extranjeros de alto saber y buena voluntad que, acudiendo espontáneamente a mi llamada, han tenido a bien escribir estas vocalizaciones y permitirme proseguir, con su auxilio, la enseñanza vocal tan útilmente arraigada primero en el repertorio clásico.

PREFACIO

A Vocalise, mãe fecunda do embelezamento musical, só muito raramente aparece nas composições modernas. Seria isto porventura uma razão para a banir da educação vocal ? Certamente que não. Ella é de facto tão necessaria á execução das obras classicas como á interpretação das obras impregnadas de espirito moderno.

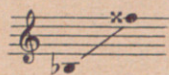
Sem renegar as suas origens de prazer, por assim dizer, exclusivo, a Vocalise aspira hoje a um futuro mais nobre. Depois de ter ornado a expressão exteriormente — algumas vezes artificialmente tambem — mais discreta e mais eficaz, ella vem colaborar por meio de um esforço mysterioso e paciente, preparando á dicção as suas melhores armas. Ella foi sobretudo a ligeireza ; quer agora ser a *flexibilidade*.

O seu papel moderno, mais musical, completa a sua antiga fruncção mais exclusivamente vocal, e por isso julguei que ninguem poderia tão bem presidir a este inicio como os proprios compositores modernos.

Agradeço muito sinceramente a todos os musicos francezes e estrangeiros de alto saber e de boa vontade que, respondendo espontaneamente ao meu alvitte, tiveram a gentileza de escrever estas vocalises e me permitiram de continuar, com o seu auxilio, o ensino vocal tão utilmente enraizado no repertorio classico.

A.-L. HETTICH.

VOCALISE-ÉTUDE

pour VOIX GRAVES

QUATORZIÈME VOLUME

N° 136

FRANCESC PUJOL

Allegretto grazioso (non troppo lento) $\text{♩} = 54$

Allegretto grazioso (non troppo lento)

mf

mf grazioso e semplice

mp



The first system of musical notation consists of three staves. The top staff is a single treble clef with a melodic line. The bottom two staves are a grand staff (treble and bass clefs) with a piano accompaniment. The music is in a key with one sharp (F#) and features various rhythmic patterns and phrasing.



The second system of musical notation continues the piece. It includes dynamic markings: *p* (piano) and *mf* (mezzo-forte). The notation shows a transition in the piano part, with the right hand playing a more active role.



The third system of musical notation includes the instruction *mf sempre grazioso, ma espressivo* for the upper part and *mp sempre legato* for the piano accompaniment. The music maintains a graceful yet expressive character.



The fourth system of musical notation concludes the page. It features a continuation of the melodic and harmonic themes established in the previous systems, with the piano part providing a steady accompaniment.



First system of musical notation. The upper staff is a single melodic line in treble clef, featuring a series of eighth and sixteenth notes with a crescendo marking (*cresc.*). The lower staff is a piano accompaniment in grand staff (treble and bass clefs), with chords and moving lines in both hands, also marked with a crescendo (*cresc.*).



Second system of musical notation. The upper staff continues the melodic line, marked with a forte dynamic (*f*). The lower staff provides harmonic support with chords and moving lines, also marked with a forte dynamic (*f*).



Third system of musical notation. The upper staff begins with a forte dynamic (*f*) and features a melodic line. The lower staff continues the piano accompaniment, marked with a crescendo (*cresc.*) and a forte dynamic (*f*).



Fourth system of musical notation. The upper staff features a melodic line marked with a forte dynamic (*f*) and the instruction *con bravura*. The lower staff continues the piano accompaniment.



First system of musical notation. The top staff features a melodic line with a triplet of eighth notes marked with an accent (>) and a fermata. The bottom two staves (piano accompaniment) consist of chords and single notes, with a triplet of eighth notes in the right hand.



Second system of musical notation. The top staff continues the melodic line with a triplet of eighth notes marked with an accent (>) and a fermata. The bottom two staves feature chords and single notes, with a triplet of eighth notes in the right hand. The system concludes with a fortissimo (*ff*) dynamic marking.



Third system of musical notation. The top staff is mostly empty, with a few notes at the beginning. The bottom two staves feature chords and single notes, with a triplet of eighth notes in the right hand. A large, stylized 'V' or 'Λ' symbol is placed between the staves.



Fourth system of musical notation. The top staff begins with a melodic line marked *mf espressivo*. The bottom two staves feature chords and single notes, with a triplet of eighth notes in the right hand. The system includes dynamic markings: *dim.* (diminuendo) and *p* (piano). The tempo changes from *Rit. e dim.* (Ritardando e Diminuendo) to *a Tempo*.



First system of musical notation. The top staff is a single melodic line. The bottom two staves are a piano accompaniment. The piano part features chords and moving lines in both hands. A *dim.* (diminuendo) marking is present in the middle of the system, and a *pp* (pianissimo) marking appears at the end.



Second system of musical notation. The top staff continues the melody. The piano accompaniment is more active, with frequent chords and eighth-note patterns. Dynamics include *f* (forte) and *p* (piano).



Third system of musical notation. The top staff has rests. The piano accompaniment continues with a steady eighth-note pattern in the left hand and chords in the right. A *cresc.* (crescendo) marking is present.



Fourth system of musical notation. The top staff has rests. The piano accompaniment features a melodic line in the right hand and a bass line in the left. Dynamics include *f* (forte) and *Dim. e rall.* (diminuendo e rallentando).



mf *grazioso e semplice come prima*
a Tempo
mp

The first system of musical notation consists of a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line is on a single staff with a treble clef, starting with a 7-measure rest followed by a melodic phrase. The piano accompaniment is on two staves (treble and bass clefs) and begins with a 7-measure rest, then enters with a rhythmic pattern. The tempo marking 'a Tempo' and the dynamic 'mp' are placed above the piano staff.



The second system continues the musical piece. The vocal line features a series of eighth and sixteenth notes. The piano accompaniment provides a steady rhythmic foundation with chords and moving lines in both hands.



The third system shows the vocal line with a melodic line and a piano accompaniment. The piano part includes some complex chordal textures and arpeggiated figures. The system concludes with a double bar line.



The fourth system is the final one on the page. It features a vocal line and a piano accompaniment. The piano part has a dynamic marking 'p' (piano) towards the end of the system. The system ends with a double bar line.

Répertoire Moderne de VOCALISES-ÉTUDES

Publiées sous la Direction de
A.-L. HETTICH

Professeur au Conservatoire de Paris



Toutes ces vocalises-études figurent aux Programmes des Concours du Conservatoire National de Musique de Paris.

1 ^{er} VOLUME	2 ^e VOLUME	3 ^e VOLUME	4 ^e VOLUME	5 ^e VOLUME
 1. Gabriel FAURÉ v. élevées 8.75  2. P.-L. HILLEMACHER v. moyennes 7.50  3. Georges HÜE v. élevées 10. "  4. Charles KOECHLIN v. graves 10. "  5. Charles LEFEBVRE v. moyennes 10. "  6. Henri MARÉCHAL v. élevées 10. "  7. Guy ROPARTZ v. moyennes 10. "  8. Florent SCHMITT v. élevées 10. "  9. Louis VIERNE v. graves 10. "  10. Émile VUILLERMOZ v. élevées 10. "	 11. Pierre DE BRÉVILLE v. élevées 10. "  12. Henri BUSSEY v. élevées 10. "  13. Auguste CHAPUIS 1 ^{re} voix 10. " (basse exceptée)  14. Paul DUKAS v. moyennes 12.50  15. Henri FÉVRIER v. élevées 8.75  16. Reynaldo HAHN v. graves 10. "  17. Charles HESS v. moyennes 8.75  18. Vincent D'INDY v. élevées 10. "  19. Raoul LAPARRA v. élevées 10. "  20. Maurice RAVEL* v. élevées ou moy. 10. "	 21. Alfred BRUNEAU v. moyennes 8.75  22. Georges CAUSSADE v. moyennes 10. "  23. Louis DUMAS v. élevées 10. "  24. André GÉDALGE v. élevées 7.5  25. Charles LÉVADÉ v. moyennes 8.75  26. Max D'OLLONE v. moyennes 7.50  27. Henri RABAUD v. graves 8.75  28. SAMUEL-ROUSSEAU v. moyennes 12.50  29. Gustave SAMAZEUILH v. élevées 10. "  30. Dédot de SÉVERAC v. élevées 10. "	 31. Alfred BACHELET v. élevées 10. "  32. Henri BUSSEY v. élevées 10. "  33. Philippe GAUBERT v. moyennes 8.75  34. Georges HÜE (2 ^e) v. moyennes 10. "  35. Jean HURÉ v. moyennes 10. "  36. Jean LEFEBVRE v. élevées 10. "  37. A. MARIOTTE v. moyennes 10. "  38. Paul PARAY v. moyennes 10. "  39. Gabriel PIERNÉ v. élevées 10. "  40. Henri RABAUD v. élevées 8.75	 41. Georges AURIC v. moyennes 10. "  42. Joseph CANTELOUBE* v. moyennes 10. "  43. Henri DEFOSSE v. moyennes 10. "  44. Marc DELMAS v. élevées 10. "  45. Claude DELVINCOURT v. moyennes 12.50  46. Marcel DUPRÉ v. moyennes 8.75  47. Noël GALLON v. élevées 10. "  48. Sylvio LAZZARI v. élevées 12.50  49. Jeanne LELEU v. élevées 12.50  50. Georges MIGOT v. moyennes 8.75
6 ^e VOLUME	7 ^e VOLUME	8 ^e VOLUME	9 ^e VOLUME	10 ^e VOLUME
 51. Gustave DORET v. moyennes 12.50  52. Albert DUPOIS v. moyennes 10. "  53. Granville BANTOCK v. élevées 10. "  54. Vittorio GUY v. élevées 10. "  55. Henri HADLEY v. élevées 10. "  56. Francesco MALPIERO v. moyennes 8.75  57. Carl NIELSEN v. élevées 12.50  58. Carlos PEDRELL v. moyennes 10. "  59. K. SZYMANOWSKI v. élevées 8.75  60. A. TCHÉREPINE v. élevées 8.75	 61. Franco ALFANO v. élevées 12.50  62. Mario BRUSCHETTINI v. moyennes 10. "  63. Mari CASTELNUOVO v. moyennes 12.50  64. Vincenzo DAVICO v. élevées 8.75  65. Vittorio GNECCHI v. moyennes 10. "  66. Guido GUERRINI v. moyennes 10. "  67. Adriano LUALDI v. élevées 10. "  68. Ildebrando PIZZETTI v. élevées 12.50  69. Fr. SANTOLUQUIDO v. moyennes 10. "  70. Franco VITTADINI v. moyennes 10. "	 71. Aaron COPLAND v. élevées 10. "  72. A. GRETCHANINOFF v. moyennes 10. "  73. Arthur HONEGGER v. moyennes 7.50  74. K. B. JIRÁK (1 ^{re}) v. élevées 10. "  75. Joseph JONGEN (1 ^{re}) v. moyennes 10. "  76. Manolis KALOMIRIS v. moyennes 12.50  77. Yrjö KILPINEN v. moyennes 10. "  78. Joaquin NIN* v. élevées 10. "  79. Nicolas TCHÉREPINE v. élevées 10. "  80. H. VILLA-LOBOS v. moyennes 10. "	 81. Jean CRAS v. élevées 10. "  82. Maurice DELAGE v. moyennes 12.50  83. Robert DUSSAUT v. élevées 10. "  84. G. F. GHEDINI v. moyennes 12.50  85. E. C. GRASSI v. moyennes 10. "  86. K. B. JIRÁK (2 ^{me}) v. graves 10. "  87. Joseph JONGEN (2 ^{me}) v. élevées 12.50  88. Darius MILHAUD v. élevées 8.75  89. Francis POULENC v. élevées 10. "  90. Germ. TAILLEFERRE v. élevées 10. "	 91. M. DEDIEU PETERS v. moyennes 12.50  92. Ettore DESDERI v. élevées 10. "  93. Maurice EMMANUEL v. graves 10. "  94. Blair FAIRCHILD v. graves 10. "  95. Paul FAUCHET v. graves 8.75  96. Gabriel GROVLEZ v. élevées 10. "  97. D. E. INGELBRECHT v. moyennes 10. "  98. PICK MANGIAGALLI v. moyennes 10. "  99. Albert ROUSSEL* v. moyennes 10. "  100. Ch. TOURNEMIRE v. moyennes 10. "
11 ^e VOLUME	12 ^e VOLUME	13 ^e VOLUME	14 ^e VOLUME	
 101. Piero COPPOLA v. moyennes 10. "  102. Vito FRAZZI v. élevées 10. "  103. Tibor HARSANYI v. élevées 10. "  104. Jaroslav KRICKA v. moyennes 8.75  105. Armand MARSICK v. élevées 12.50  106. Jacques de la PRESLE v. moyennes 10. "  107. Lodovico ROCCA v. élevées 12.50  108. Lazare SAMINSKY v. élevées 10. "  109. Otto SIEGL v. élevées 10. "  110. Antonio VERETTI v. élevées 8.75	 111. Salvador BACARISSE 1 ^{re} voix 10. " (basse exceptée)  112. Bohuslav MARTINŮ v. moyennes 10. "  113. José MORENO-GANS v. moyennes 8.75  114. Domenico de PAOLI v. élevées 10. "  115. Mario PILATI v. graves 12.50  116. Ed. POLDINI v. moyennes 8.75  117. Ludomir RÓZYCKI moyennes 10. "  118. Daniel RUYNEMAN v. élevées 10. "  119. Joseph STRIMER (1 ^{re}) 1 ^{re} voix 10. " (basse exceptée)  120. Alexandre TANSMAN v. moyennes 8.75	 121. D. ARAKICHVILI v. moyennes 8.75  122. Conrad BECK v. élevées 10. "  123. Jacques IBERT* v. moyennes 10. "  124. Frédéric JACOBI (1 ^{re}) v. moyennes 8.75  125. Sverre JORDAN v. moyennes 8.75  126. A. LABINSKY v. moyennes 10. "  127. Laszlo LAJTHA v. élevées 10. "  128. Selim PALMGREN v. élevées 8.75  129. Gino POGGIALI v. élevées 12.50  130. Chato THAKHACHIVILI v. élevées 12.50	 131. Frédéric JACOBI (2 ^{me}) v. élevées 10. "  132. Wilhelm KIENZL v. élevées 10. "  133. Henryk OPIENSKI v. moyennes 12.50  134. Félix PETYREK v. moyennes 12.50  135. Gustavo PITTALUGA v. élevées 10. "  136. Francesco PUJOL v. graves 12.50  137. Joseph STRIMER (2 ^{me}) 1 ^{re} voix 12.50 (basse exceptée)  138. Henri TOMASI v. moyennes 10. "  139. Jacques WEINBERG (1 ^{re}) v. élevées 12.50  140. Jacques WEINBERG (2 ^{me}) v. élevées 10. "	Tous ces Prix s'entendent majoration comprise

Les n^{os}
20, 42, 78,
99 et 123
existent
avec
accomp^t
d'orchestre

La classification des voix a été établie d'après la tessiture de chaque vocalise et non d'après son étendue indiquée ci-dessus.

Chaque volume. Prix : 30 fr.

Editions Musicales **ALPHONSE LEDUC**, 175, Rue Saint-Honoré - PARIS
près l'Avenue de l'Opéra